

DIREKTION PROZESSE UND  
RESSOURCEN  
ABT.IT & BACK OFFICE  
VERWALTUNG DER  
SCHATZAMTSDIENSTE  
HORAZSTRASSE 4/D  
I - 39100 BOZEN

DIREZIONE PROCESSI E  
RISORSE  
SERVIZIO IT & OPERATIONS  
AMMINISTRAZIONE  
TESORERIA ENTI  
VIA ORAZIO 4/D  
I - 39100 BOLZANO



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

Servizio di Tesoreria e Cassa  
Schatzamts- und Kassendienst

## CONTO GIUDIZIALE / JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG

(Ai sensi dell'art. 630 e segg. RD 23.5.1924 no. 827)  
(Im Sinne des Art. 630 u. nachf. Kgl. Dek. Nr. 827 vom 23.5.1924)

Esercizio / Geschäftsjahr  
2017

### Ras-Radiotelevisione Azienda Speciale Ras - Rundfunk-Anstalt Südtirol

Conto di tesoreria / Schatzamtskonto  
523



*Bozen*

#### Contenuto / Inhalt

Situazione di cassa / Kassenstand .....	2
Note / Anmerkungen .....	2
Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge .....	3
Dichiarazione dell'Ente / Erklärung der Körperschaft .....	4

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN  
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG  
Via Orazio - Horazstr. 4/D Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244  
39100 - BOLZANO - BOZEN

SÜDTIROLER SPARKASSE AG  
RECHTSSITZ - I-39100 BOZEN - SPARKASSENSTRASSE 12/B  
GESELLSCHAFTSKAPITAL EURO 198.000.000  
STEUER-NR. UND MWST.-NR. 00152980215  
BANK-KENNZIFFER 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
DEM INTERBANK-EINLAGENSICHERUNGSPONDS ANGESCHLOSSEN  
EINGETRAGEN IM VERZEICHNIS DER KREDITANSTALTEN

CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO S.p.A.  
SEDE LEGALE - I-39100 BOLZANO - VIA CASSA DI RISPARMIO 12/B  
CAPITALE SOCIALE EURO 198.000.000  
CODICE FISCALE E PARTITA IVA 00152980215  
CODICE BANCA 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
ADERENTE AL FONDO INTERBANCARIO DI TUTELA DEI DEPOSITI  
ISCRITTA ALL'ALBO DELLE AZIENDE DI CREDITO

DIREKTION PROZESSE UND  
RESSOURCEN  
ABT.IT & BACK OFFICE  
VERWALTUNG DER  
SCHATZAMTSDIENSTE  
HORAZSTRASSE 4/D  
I - 39100 BOZEN

DIREZIONE PROCESSI E  
RISORSE  
SERVIZIO IT & OPERATIONS  
AMMINISTRAZIONE  
TESORERIA ENTI  
VIA ORAZIO 4/D  
I - 39100 BOLZANO



Servizio di Tesoreria e Cassa  
Schatzamts- und Kassendienst

### Situazione di cassa / Kassenstand

Fondo di cassa a inizio esercizio Kassenbestand am Anfang des Geschäftsjahres	2.386.586,46
Entrate Einnahmen	11.282.500,14
Uscite dal conto principale Ausgaben vom Hauptkonto	11.298.492,84
Uscite dal conto "Funzionari Delegati" Ausgaben vom Konto "Bevollmächtigte Beamten"	
Fondo di cassa a fine esercizio Kassenbestand am Ende des Geschäftsjahres	2.370.593,76

### Note / Anmerkungen

Attività Tätigkeit	dal num. von Nr.	al num. bis Nr.
Contabilizzazione reversali Verbuchung von Einnahmeanweisungen	1	784
Contabilizzazione mandati Verbuchung von Zahlungsaufträgen	1	1203
Registrazione ordini di accreditalmento Verzeichnung von Gutschriftsanweisungen		
Emissione quietanze di entrata Ausstellung von Einnahmekquittungen	1	207

Sono state annullate le seguenti quietanze di entrata:  
Es wurden folgende Einnahmekquittungen annulliert:

139-177

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN  
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG  
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244  
39100 BOLZANO - BOZEN

SÜDTIROLER SPARKASSE AG  
RECHTSSITZ - I-39100 BOZEN - SPARKASSENSTRASSE 12/B  
GESELLSCHAFTSKAPITAL EURO 198.000.000  
STEUER-NR. UND MWST.-NR. 00152980215  
BANK-KENNZIFFER 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
DEM INTERBANK-EINLAGENSICHERUNGSFONDS ANGESCHLOSSEN  
EINGETRAGEN IM VERZEICHNIS DER KREDITANSTALTEN

CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO S.p.A.  
SEDE LEGALE - I-39100 BOLZANO - VIA CASSA DI RISPARMIO 12/B  
CAPITALE SOCIALE EURO 198.000.000  
CODICE FISCALE E PARTITA IVA 00152980215  
CODICE BANCA 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
ADERENTE AL FONDO INTERBANCARIO DI TUTELA DEI DEPOSITI  
ISCRITTA ALL'ALBO DELLE AZIENDE DI CREDITO

DIREKTION PROZESSE UND  
RESSOURCEN  
ABT.IT & BACK OFFICE  
VERWALTUNG DER  
SCHATZAMTSDIENSTE  
HORAZSTRASSE 4/D  
I - 39100 BOZEN

DIREZIONE PROCESSI E  
RISORSE  
SERVIZIO IT & OPERATIONS  
AMMINISTRAZIONE  
TESORERIA ENTI  
VIA ORAZIO 4/D  
I - 39100 BOLZANO



Servizio di Tesoreria e Cassa  
Schatzamts- und Kassendienst

## Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge

- I mandati di pagamento sono stati restituiti in allegato al presente conto giudiziale  
Die Zahlungsaufträge wurden der vorliegenden Jahresabschlussrechnung beigelegt.
- I mandati di pagamento sono stati restituiti con i seguenti elenchi, sui quali è stata apposta la  
dichiarazione di regolarità.  
Die Zahlungsaufträge wurden mit den nachstehenden mit der Richtigkeitserklärung  
versehenen Listen rückerstattet.

Elenco no. Aufstellung Nr.	Data elenco Datum Aufstellung	Importo Betrag
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
Totale / Ingesamt		



*Gull*

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN  
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG  
Via Orazio - Horazstr. 4/D Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244  
39100 BOLZANO - BOZEN

SÜDTIROLER SPARKASSE AG  
RECHTSSITZ - I-39100 BOZEN - SPARKASSENSTRASSE 12/B  
GESELLSCHAFTSKAPITAL EURO 198.000.000  
STEUER-NR. UND MWST.-NR. 00152980215  
BANK-KENNZIFFER 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
DEM INTERBANK-EINLAGENSICHERUNGSFONDS ANGESCHLOSSEN  
EINGETRAGEN IM VERZEICHNIS DER KREDITANSTALTEN

CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO S.p.A.  
SEDE LEGALE - I-39100 BOLZANO - VIA CASSA DI RISPARMIO 12/B  
CAPITALE SOCIALE EURO 198.000.000  
CODICE FISCALE E PARTITA IVA 00152980215  
CODICE BANCA 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B  
ADERENTE AL FONDO INTERBANCARIO DI TUTELA DEI DEPOSITI  
ISCRITTA ALL'ALBO DELLE AZIENDE DI CREDITO

**RAS - Radiotelevisione Azienda Speciale**  
**RAS - Rundfunkanstalt Südtirol**

Conto/Konto **523**

Esercizio **2017**  
 Geschäftsjahr

Alla - An das

**TESORERIA - SCHATZAMT**

**39100 Bolzano - Bozen**

(Cassa di Risparmio di Bolzano Spa - Südtiroler Sparkasse AG) .....

## DICHIARAZIONE - ERKLÄRUNG

Il sottoscritto **SILBERNAGL PETER - Rappresentante l'Amministrazione**  
 Der unterfertigte **SILBERNAGL PETER - Vertreter der Verwaltung**

del **RAS - Radiotelevisione Azienda Speciale**

der **RAS - Rundfunkanstalt Südtirol**

dichiara di aver ricevuto il **CONTO CONSUNTIVO ESERCIZIO 2017** reso dal Tesoriere Cassa di  
 bestätigt den Erhalt der **ABSCHLUßRECHNUNG DES GESCHAEFTSJAHRES 2017** die von der Südtiroler

Risparmio di Bolzano Spa, con allegati i sotto elencati documenti:  
 Sparkasse AG als Schatzmeister vorgelegt wurde, sowie die unten angeführten Dokumente:

- |   |   |      |  |
|---|---|------|--|
| 1. Reversali di cassa<br>Kassascheine       | - dal n. 1 al n.<br>- von Nr. 1 bis n.  | 784  | 5. Copia bilancio di previsione<br>Kopie des Haushaltsvoranschlages  |
| 2. Quietanze<br>Quittungen                  | - dal n. 1 al n.<br>- von Nr. 1 bis Nr. | 2017 | 6. Tabelle di svolgimento dei capitoli dell'entrata e dell'uscita<br>Aufstellung über die durchgeführten Einnahmen u. Ausgaben |
| 3. Mandati di pagamento<br>Zahlungsaufträge | - dal n. 1 al n.<br>- von Nr. 1 bis Nr. | 1203 | 7. Verbale di chiusura esercizio precedente<br>Abschlußprotokoll des Vorjahres   |
| 4. Delibere<br>Beschlüsse                   | n. div. ....<br>Nr.                     |      | 8. ....  |

La situazione finale della gestione resta fissata come segue:  
 Die Schlußrechnung der Verwaltung wird wie folgt festgelegt:

	In conto - Auf Rechnung		Totale - Insgesamt
	residui - Rückstände	Competenze - lfd. Haushalt	
F.do prec.Vorherig.K.Stand			<b>2.386.586,46</b>
Riscossioni-Einnahmen		<b>11.282.500,14</b>	<b>11.282.500,14</b>
Pagamenti-Zahlungen		<b>11.298.492,84</b>	<b>11.298.492,84</b>
<b>Kassenbestand</b>			<b>2.370.593,76</b>
<b>Fondo di Cassa</b>			<b>2.370.593,76</b>

Per l'esercizio di cui sopra si dichiara ultimato il compito del Tesoriere.  
 Für das genannte Geschäftsjahr ist die Aufgabe des Schatzmeisters beendet.

L'importo di Euro **2.370.593,76** costituisce il FONDO DI CASSA al 31.12.2017 in conformità alle risultanze  
 Der Betrag von Euro **2.370.593,76** ergibt den KASSENBESTAND zum 31.12.2017 in Übereinstimmung mit

del conto consuntivo  
 der Abschlußrechnung.

Bolzano/Bozen, il 13/03/2018



Rappresentante l'Amministrazione  
 Vertreter der Verwaltung  
**SILBERNAGL PETER**

.....  
 .....

Mod. 561



**RAS - Radiotelevisione Azienda Speciale**  
**RAS - Rundfunkanstalt Südtirol**

Conto n. 523

Konto Nr. 523

**VERBALE DI VERIFICA DI CASSA - KASSENPRÜFUNGSprotokoll**

Art. 105 del Regolamento di esecuzione del T.U. delle L.R. sull'Ordinamento dei Comuni - D.P.G.R. 12.07.1984, n. 12/L  
 Art. 105 der Durchführungsverordnung zum E.T. der R.G. über die Gemeindeordnung - D.P.R.A. Nr. 12/L vom 12.07.1984

L'anno 2017 addì 31 del mese di dicembre alle ore  
 Im Jahre 2017 am 31 des Monats Dezember um Uhr

il/la Sig./Sig.ra SILBERNAGL PETER rappresentante l'Amministrazione  
 Herr/Frau SILBERNAGL PETER als Vertreter der Verwaltung

RAS - Radiotelevisione Azienda Speciale  
 RAS - Rundfunkanstalt Südtirol

assistito dal Segretario PLATTNER ING.GEORG - DIREKTOR/DIRETTORE  
 im Beisein des Sekretärs PLATTNER ING.GEORG - DIREKTOR/DIRETTORE

e da COVELLI FABIO - DIRETTORE AMMIN.VO-VERWALTUNGSDIREKTOR  
 und des/der COVELLI FABIO - DIRETTORE AMMIN.VO-VERWALTUNGSDIREKTOR

nel locale d'ufficio di Tesoreria in Bolzano  
 im Geschäftsraum des Schatzamtes in Bozen

presente il Sig. TRAFIOIER CHRISTIAN  
 in Anwesenheit von Herrn TRAFIOIER CHRISTIAN

nella sua qualità di Tesoriere ha proceduto alla verifica  
 in seiner Eigenschaft als Schatzmeister die ordentliche - außerordentliche

ordinaria - straordinaria di cassa - situazione al 31.12.2017 - il cui accertamento ha dato i seguenti risultati:  
 Kassenprüfung - Bestand am 31.12.2017 - vorgenommen, die folgendes ergab:

	DEFICIT DI CASSA KASSENDEFIZIT	GIACENZA DI CASSA KASSENBESTAND
Euro		<b>2.370.593,76</b>

Inoltre ha constatato l'esistenza presso il tesoriere dei seguenti valori, titoli e depositi fuori bilancio:  
 Zudem wurden beim Schatzmeister folgende in der Bilanz nicht enthaltene Werte, Wertpapiere und Depots festgestellt

AMMONTARE - BETRAG

- |   |    |
|---|----|
| 1) titoli e valori di proprietà dell'Ente in custodia come da elenco allegato<br>Körperschaftseigene Wertpapiere und Werte in Verwahrung laut beil. Aufstellung | €. |
| 2) titoli e valori di terzi in custodia come da allegato elenco<br>Wertpapiere und Werte Dritter in Verwahrung laut beil. Aufstellung                           | €  |
| 3) depositi cauzionali<br>Kautionsdepots  | €. |
| 4) deposito spese contrattuali<br>Vertragsspesen  | €. |
| 5) Marche segnatasse<br>Gebührenmarken  | €. |

Totale **,00**  
 Insgesamt

Proceduto poi all'esame dei giornali di tesoreria e dei documenti contabili ha accertato che la situazione dell'Ente col  
Aufgrund der darauffolgenden Prüfung der Bücher und Buchungsbelege wurde folgende Kassenlage der Körperschaft  
suo Tesoriere si analizza come segue  
beim Schatzmeister festgestellt:

### ENTRATA (avere) - EINNAHMEN (Haben)

Giacenza di cassa risultante dal conto consuntivo del 2016		<b>2.386.586,46</b>
Kassenbestand aus der Abschlußrechnung 2016	€.	
Riscossioni successive: bollette dal n. 1	al n. 2017	
Nachfolgende Eingänge: Quittung. von Nr.1	bis Nr. 2017	€.
		<b>11.282.500,14</b>
	ENTRATA	
	EINGANG	€.
		<b>13.669.086,60</b>

### USCITA (dare) - AUSGABEN (Soll)

Deficit di cassa risultante dal conto consuntivo del 2016		
Kassendefizit aus der Abschlußrechnung 2016	€.	
Pagamenti successivamente effettuati		
Nachfolgende Zahlungen	€.	<b>11.298.492,84</b>
	USCITA	€
	AUSGANG	<b>11.298.492,84</b>
Giacenza di cassa - Kassenbestand	€.	<b>2.370.593,76</b>
Deficit di cassa – Kassenfehlbetrag	€.	

La suesposta verifica ha dato luogo alle seguenti osservazioni:  
Zu obiger Kassenprüfung ist folgendes zu bemerken:



IL TESORIERE - DER SCHATZMEISTER

SILBERNAGL PETER

COVELLI FABIO - DIRETTORE  
AMMIN.VO-  
VERWALTUNGSDIREKTOR

PLATTNER ING.GEORG -  
DIREKTOR/DIRETTORE